

外国文学名著少年读本

九三年



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [法国] 雨果



• 安徽少年儿童出版社 •



九 三 年

原著[法国] 雨果

改写 孙见

【故事简介】

法国大革命期间，朗德纳克侯爵从英国潜回法国，企图在旺代掀起一场推翻共和国的战争。巧的是率领共和国军队剿灭叛乱的年轻将领正是他的侄孙郭文，更具戏剧性的是共和国公安委员会派到郭文军队中的政治委员就是郭文的启蒙老师。他也曾经是一个教士，把所有的爱心都给了郭文，同时也把所有的忠诚都给了共和国。他的出现，注定给这场战争带来命运般的悲壮色彩。

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本.紫荆花卷/唐建清主编.

合肥:安徽少年儿童出版社,2001.3

ISBN 7-5397-1894-3

I.外... II.唐... III.文学—世界—少年读物

IV. I 11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 06749 号

选题策划: 刘建伟 薛贤荣

主 编: 唐建清

朱智润 刘永寿

责任编辑: 张 峻

张 峻

装帧设计: 欧阳春

插 图: 冯广东

124234/12
安徽少年儿童出版社出版

(合肥市跃进路1号)

新华书店经销 安徽新华印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 4.25 字数: 6万

2001年3月第1版 2001年3月第1次印刷

定价: 6.00元

邮编: 230041

联系电话: 0551—5521765、5525696

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建清

2000.6.18

主要人物介绍



朗朗纳克

法国贵族，旺代叛军的首领，冷峻、严酷、风雅，代表着传统道德中较为优秀的那一部分。

韩文

法国大革命中年轻将领的代表，他既有强烈的革命责任感，胸襟博大宽广，同时又有丰富细腻的情怀，是雨果人道主义思想的寄托。

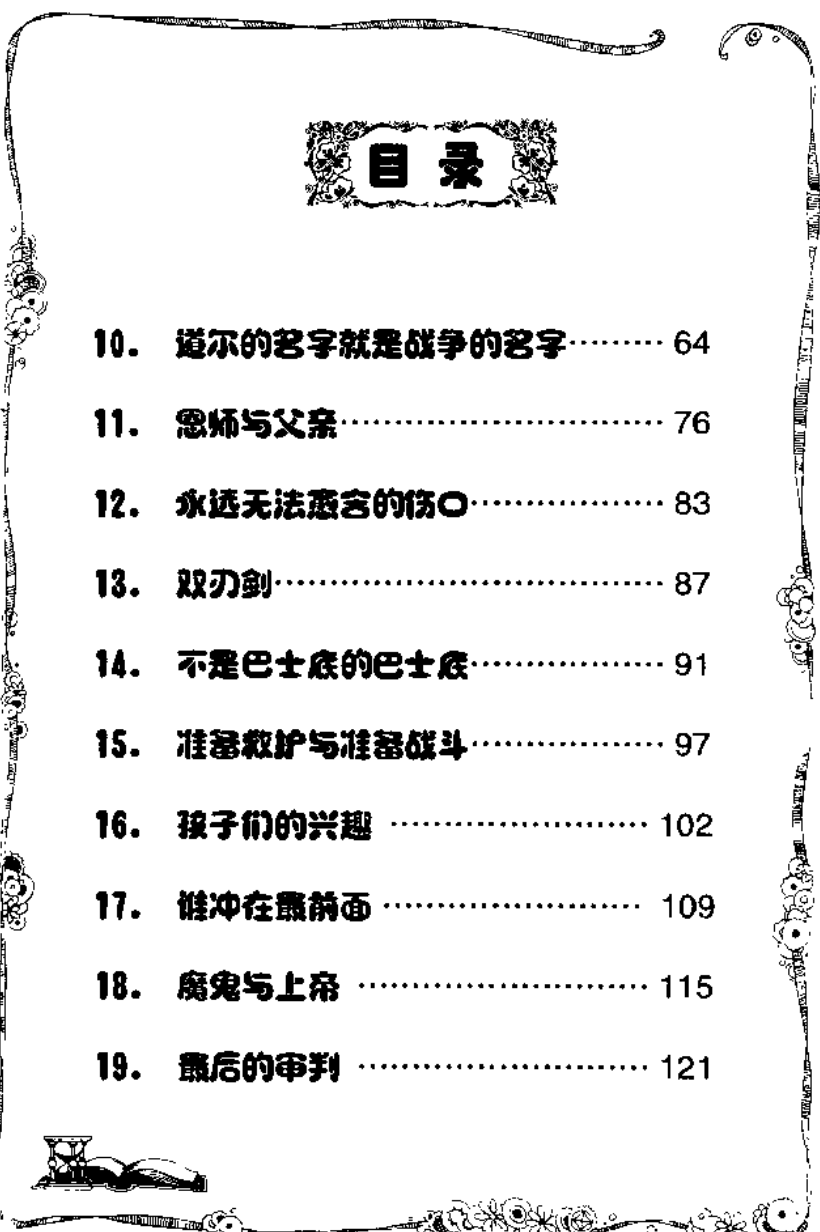
西穆尔登

法国大革命中的独特人物，他的出现是时代的必然，他的使命仿佛就是为了破坏，不是破坏丑恶的，就是破坏美好的。他的冷酷是对所有人的，包括他自己。

目录

序	1
1. 三个孩子	3
2. 神秘的乘客	9
3. 灾难发生了	15
4. $9=380$	24
5. 成功逃脱	29
6. 警钟与告示	36
7. 老虎归山	44
8. 西穆尔登	50
9. 黑衣人来到了旺代	55





目录

- 10. 道尔的名字就是战争的名字..... 64
 - 11. 恩师与父亲..... 76
 - 12. 永远无法愈合的伤口..... 83
 - 13. 双刃剑..... 87
 - 14. 不是巴士底的巴士底..... 91
 - 15. 准备救护与准备战斗..... 97
 - 16. 孩子们的兴趣 102
 - 17. 谁冲在熊前面 109
 - 18. 魔鬼与上帝 115
 - 19. 最后的审判 121
- 



序幕

一七八九年~一七九九年这十年是法国历史发生重大转折的十年，世界历史用一个词语称之为“法国大革命”。法国大革命是一场资产阶级革命，它的斗争激烈，影响巨大，震撼了整个欧洲。

一七八九年七月十四日，巴黎人民发动武装起义，攻陷了象征着封建统治的巴士底狱，这一天成为法国大革命开始的标志，后来被定为法国国庆日。

革命是开始了，但革命保留了国王。法国人想效法英国人实行君主立宪制，然而国王路易十六却不甘心这样，他一方面策动国内的封建势力反对革命，一方面企图借助国外势力镇压国内革命。经过几番艰苦卓绝的斗争，到了一七九三年五月，历史淘汰了君主立宪派和吉伦特派，将以罗伯斯庇尔等人为首的雅各宾党推到了历史的前列。

雅各宾党人是在内忧外患日益严重的关头走上历史舞台的。一七九三年三月，革命形势突然恶化，西部旺代郡保皇党发动武装叛乱，攻城掠地，





九三年

外国文学名著少年读本

WAI GUO WEN XUE MING ZHU SHAO NIAN DU BEN

杀害大批革命者，气焰十分嚣张。在国外，英国纠集奥地利、普鲁士、荷兰、西班牙、那不勒斯和撒丁王国组成反法同盟，从四面八方侵入法国领土。雅各宾党人面对的是法国大革命的生死存亡，他们以革命的恐怖对抗反革命的恐怖，一方面要对外作战，同时又要消灭国内的叛乱，任何一个方面的失败都将是法国大革命的失败。

就让我们先看一看来到旺代镇压叛乱的一支军队的作战情况吧——





1. 三个孩子

时间是一七九三年五月，巴黎国民军总司令桑特尔派到布列塔尼来的巴黎联队中的一个小分队正在索德烈森林里搜索。经过几次战役之后，原有六百个志愿兵的巴黎第一联队只剩下二十七人，第二联队只剩下三十三人，第三联队稍好一些，但也只剩下五十七人了。这些数字足以说明这场战争有多么残酷！

走进索德烈森林的联队无异于走进地狱。这座森林，荒野无边，阴森可怖。从一七九二年十一月保王党在此掀起暴乱以来，这里没有一天停止过暴力和凶杀。

他们向前走着，战战兢兢，焦躁不安，目的是搜索，却总是提心吊胆，害怕一不小心正好撞上他们要搜索的人。

突然间，已经紧张得有点儿麻木的士兵被一点点的风吹草动惊醒了：他们听见灌木丛中仿佛有人的声音，而且，好像还有人影晃动了一下，但随即就什么也看不见了。





九三年

外国文学名著少年读本

WAI GUO WEN XUE ZHONG SHAO NIAN DUBEN



他们迅速包围了目标——如果算是目标的话，手都扣在扳机上，眼睛盯住这块可疑的地方，只等曹长的一声令下开火——高度紧张与压抑之后，他们多么需要发泄一下啊。

就在曹长即将下令开火的时候，随军的女酒保却大喊了一声：“慢！”说完急匆匆地向丛林里奔了过去。大家都跟着她。

眼前的情景让人吃惊：一个女人坐在大树下的苔藓上面，正给一个孩子哺乳，膝盖上还搁着两个熟睡着的孩子的脑袋。

“喂，你是什么人，你在这倒霉的地方干什么？”女酒保嚷起来，“差点儿你就没命了。”

女人显然是吓呆了，望着周围马刀和步枪围成的墙。两个孩子也醒了。

“妈妈，我饿——”一个说。

“我怕。”另一个却说。

那个婴孩继续吃奶。女酒保摸了摸婴孩的头。母亲说：“啊，他们很饿了。我再也没有奶了。”

“别担心，我们会给你们吃的。”曹长叫道，“可是，在此之前，还有点儿事情要弄清楚，就是，政治上，你拥护谁？”

女人望着曹长，似乎没听懂。

“你听见我问话了吗？”曹长又大叫道。



女人这才结结巴巴地说：“我从小就被送到修道院里。可是我结了婚，我不是修女。有人放火烧我们的村子。我们急急忙忙地逃走，我连鞋子也没来得及穿上。”

“我问你政治上拥护谁！”

“我不知道。”

“你不是女间谍吧，女间谍被抓住了是要枪毙的。你说，你是从哪儿来的？”

“我，我不知道。”

“怎么，你竟然不知道自己是什么地方人吗？”

“哦，我是西斯各依纳田庄的人，在亚舍教区。”女人啜嚅着，似乎对想到这个答案很高兴。

“算了算了，”曹长嚷道，“你是干什么的？”

“人都死了，连一个亲人也没剩下，你说我还能干什么？”

女酒保一直站着，这时候她觉得有开口的必要了，便拍拍两个孩子的脸，说：“这个吃奶的女孩叫什么名字呀？”

母亲回答：“乔治特。”

“大孩子呢？这小鬼是个男孩吧？”

“雷尼·让。”

“小的一个呢？也是个男孩吧，还挺胖的呢。”





九三年

外国文学名著少年读本

WAI GUO WEN XUE MING ZHU SHAO NIAN DU BEN

6



“胖亚伦。”母亲回答，脸上有了点儿笑意。
于是曹长接着问道：“你们为什么不留在房子里？”

“他们把房子烧了。”

“他们是谁？”

“我不知道。”女人说，“是战争。”

“你到底跟谁？”曹长说，“是蓝军，还是白军？你跟谁在一起？”

“我跟我的孩子在一起。”

“你的父母呢？”

“父母，嗯，我的爸爸是个残废，因为他的爵爷，不，我们的爵爷叫人打了他一顿棍子。这是爵爷开恩，才把他打成残废，因为我爸爸捉了一只兔子，有的人捉了一只兔子还被判成死刑呢。可是爵爷对我爸爸开恩，只打了他一百棍子，打成残废。”

“你丈夫呢？”

“打仗。”

“为谁打仗？”

“当然为了国王。”

“还有呢？”

“为了爵爷。”

“还有呢？”

“当然啦，还有本堂神父先生。”



一个近卫兵叫了起来：“他妈的，真是岂有此理！为了一只兔子，爵爷就打断了他父亲的腿，他还要为这样的人去送死。他妈的！”

“女士面前不许说脏话。”曹长对那个近卫兵训斥道。

他转过来对着女人，说：“你丈夫，他现在在哪儿？”

“在树林里！”

“什么。”曹长吓了一跳，没等他做手势，近卫兵们已经枪口朝外站成了一个圈。

“就在附近吗？”曹长见周围的树木并没有动静，又回过头来问。

“就在附近。”

“干什么？”

“死了，打死了，前天打死了。”

“死了？”曹长将信将疑，问道，“谁杀死他的？”

“不知道。”

“是一个蓝军，还是一个白军？”

“是一颗子弹。”

这时候，大一点的孩子说：“我饿——”

曹长从衣袋里摸出一块面包头来，交给那母亲。母亲把面包分成两块，给了两个孩子。孩子大





九三年

外国文学名著少年读本

WAI GUO WEN XUE MING ZHU SHAO NIAN DU BEN

口大口地吃了起来。

“她一点也没有留给自己。”曹长喃喃地说。

“因为她不饿。”一个兵士说。

“因为她是母亲！”曹长说。他走到女人的身边，凝视着吃奶的婴孩。小女孩吐出奶头，慢慢地转过头来，她美丽的蓝眼睛望着这张向她俯下来的、遍布硬毛的、褐色粗糙的脸，她微笑了。

曹长直起身子，说：“同志们，我们的联队应该做这三个孩子的父亲，大家同意吗？我们，收养这三个孩子。”

“共和国万岁！”近卫兵们齐声喊道。

曹长对着那位母亲，严肃地说：“起来，请你跟我们走，女公民。”





2. 神秘的乘客

一七九三年六月一日傍晚时分，英国海峡邻近法国诺曼底的杰赛岛僻静的海湾里，在一种对航行十分不利而对出逃十分有利的浓雾中，一艘小军舰扬起了风帆。船上的人员全是法国人，但这只船却是英国的，为着一件紧急而又十分重要的任务出航。

这艘船的名字叫克莱摩尔号，外表像是运输船，实际上却是一艘战斗舰。可能的时候就欺骗，必要的时候就战斗。

中甲板上，三十尊巨大口径的青铜炮用三重铁链在朝里的一面紧紧地拴住，炮的前半身抵住关上的舱门，从外面什么也看不见。

船员全是法国逃亡的军官和水手，而且都是经过严格挑选的，没有一个不是优秀的水手、勇敢的战士和狂热的保皇党。在他们眼里，只有三样东西：船、剑和国王。

除了船员外，还有一个营的海军陆战队队员，随时可以登陆。

